Prozedura / Procedimiento: **Hitzarmenak /** Convenios
Esp.zk. / Nº expte: **2024/16-HITZARMENAK**
Interesduna / Interesada/o: **SOCIEDAD CICLISTA VALENTIN URIONA**
Ordezkaria / Representante:
Lekua / Emplazamiento:
Gaia / Asunto: **MUNGIA UDALA ETA SOCIEDAD CICLISTA VALENTIN URIONA ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA 2024ko JARDUERA BATZUEN ANTOLAKUNTZARAKO // CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA SOCIEDAD CICLISTA VALENTIN URIONA PARA LA ORGANIZACION DE VARIAS ACTIVIDADES EN 2024**

MUNGIAKO UDALAREN ETA "SOCIEDAD CICLISTA VALENTIN URIONA" ALKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA.	**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN "SOCIEDAD CICLISTA VALENTIN URIONA".**
Alde batetik, NAGORE TORRE ANDREA, Kirol Sailaren Zinegotzi arduraduna, Mungiako Udalaren ordezkari eta berorren izenean, 2023ko ekainaren 20ko Alkatetza Dekretuaren bidez emondako eskuordetza.	De una parte, DÑA. NAGORE TORRE, Concejala Responsable del Área de Deporte, en representación del Ayuntamiento de Mungia, mediante delegación efectuada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 20 de junio de 2023.
Bestetik, PATXO GANGOITI JAUNA, Sociedad Ciclista Valentin Uriona Alkartearen presidentea (IFZ: G48225718), aurrerantzean, Alkartea.	De otra, D. PATXO GANGOITI Presidente de la Asociación Sociedad Ciclista Valentin Uriona, con NIF G48225718, en adelante la Asociación.
Bi aldeok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deutsie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, ondokoa	Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,
ADIERAZO DABE:	**EXPONEN:**
Lehenengoa.- Alkartea irabazi asmo bako Alkartea da eta berorren helburu nagusia txirrindularitza, modalitate guztietan, bultzatzea da.	**Primero.-** Que la Asociación es una organización sin ánimo de lucro cuyo objetivo principal es la promoción del deporte del ciclismo, en todas sus variantes.
Bigarrena.- Alkarteak 2024. urtean kirol jarduera batzuk antolatzea gure dau, kirola orokorrean sustatzeko helburuarekin eta txirrindularitza bereziki Mungiako herrian: • Txirrindularitza Eskolen Lasterketa • Gazteen Mungia Sari Nagusia • 23 azp. Nazioarteko Klasikoa • Kadeteen Lasterketa	**Segundo.-** Que la Asociación desea organizar durante el año 2024 varias actividades deportivas, con el objetivo de promocionar el deporte en general y el ciclismo en particular en el pueblo de Mungia: • Prueba Escuelas de Ciclismo • GP Mungia Juveniles • Clásica Internacional Sub-23 • Prueba Cadetes
Hirugarrena.- Udalaren 2024ko	**Tercero.-** Que el Presupuesto del

aurrekontuan diru-laguntza nominatibo bat dago Alkartearen izenean, 42 3411 48104 partidan, hain zuzen.	Ayuntamiento para el ejercicio 2024 incorpora una subvención nominativa a favor de la Asociación. Concretamente en la partida 42 3411 48104.
Laugarrena.- Udalak, Alkatetza Dekretu bidez erabagi eban Alkarteari diru-laguntza emotea, hitzarmena sinatu ezkero. Baldintza hori agiri honen bidez beteten da.	**Cuarto.-** Que el Ayuntamiento, mediante resolución de Alcaldía, resolvió abonar a la Asociación la subvención bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.
Hori danori kontuan izanda, alde biok, bat gatozala, hitzarmen hau sinatzen dogu, eta ondokoak dira	Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes
KLAUSULAK	**CLÁUSULAS**
Lehenengoa.- Hitzarmen honen xedea, Mungiako Udalaren eta Alkartearen arteko lankidetza bideak ezartzea da, Alkarteak 2024 urtean antolatuko dituen jarduera batzuk sustatzeko.	**Primera.-** El presente Convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre el Ayuntamiento de Mungia y la Asociación, para garantizar las actividades organizadas por la Asociación en 2024.
Bigarrena.- Mungiako Udalak laguntza emongo dau Alkarteak 2024 ekitaldian lan egin daian. Laguntza horren zenbatekoa hogeita hamar mila (30.000) eurokoa da, eta Alkartearen ardurea izango da aurrekontutik gorako diru kostuak ordaintzea.	**Segunda.-** El Ayuntamiento de Mungia contribuirá en la actividad de la Asociación durante el ejercicio 2024 con una aportación de treinta mil (30.000) euros, corriendo a cargo de la Asociación el resto de costes que pudieran incrementar la cantidad presupuestada.
Hirugarrena.- Udal honek emondako diru-laguntza hitzarmen honen hasikeran azaldutako helburuak lortzeko erabiliko dau Alkarteak; batez bere 2024 urterako Alkartearen Ekintzen Programan dagozan helburuak lortzeko, beti bere erakunde bakotxaren eskumenak aintzat hartuta eta alkarlana bultzatuta.	**Tercera.-** La Asociación destinará el importe de la subvención concedida por este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la consecución de los objetivos señalados en el preámbulo y, en especial, a los fines que se señalan en el Programa de Actividades de la Asociación para el año 2024, siempre desde el respeto al ámbito competencial de cada institución y procurando la olaboración.
Laugarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoa, bakarka hartuta, nahiz beste administrazino edota erakunde publiko zein pribatuek emondako diru-laguntza edo laguntzak batuta, eta helburu bera lortzeko eskuratzen diran beste sarrera edo baliabide batzuk batuta, ez da inoiz izango emondako diru-laguntzaren helburu dan jardueraren kostua baino handiagoa, bigarren klausularen arabera.	**Cuarta.-** El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.

Egiaztapen-kode segurua:
Código Seguro Verificación: 15250272146552073154
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion
Mungin geure ikurrek

Bosgarrena.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.	**Quinta.-** Con anterioridad a la percepción de los fondos, la Asociación aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral que le corresponden. El Ayuntamiento comprobará, de oficio, la situación de la Asociación respecto a los tributos de carácter municipal, así como de los pagos de la Seguridad Social.
Seigarrena.- Alkarteak, “justifikazino kontu laburtua” aurkeztuko du, 60.000,00 €-tik beherako diru-laguntzetan, 887/2006 Errege Dekretuaren 75. artikuluan zehazten danari jarraituta, Herritarren Arrera Zerbitzuan, 2024ko urtarrilaren 31 baino lehenago. “Justifikazino kontu laburtu” horretan, gitxienetik, ondoko informazinoa agertuko da:	**Sexta.-** La Asociación presentará, a través del Servicio de atención a la Ciudadanía, antes del 31 de enero de 2024, la “cuenta justificativa simplificada”, regulada en el artículo 75 del RD 887/2006 para subvenciones concedidas por importe inferior a 60.000,00 euros, que contendrá la siguiente documentación:
a) Diru-laguntza emoteko baldintzak bete dirala erakusten dauen jarduera-memoria; hor zehaztuko da burututako jarduerak eta jarduerotan lortutako emaitzak zeintzuk izan diran.	a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
b) Jarduerearen gastuen eta diru-sarreren zerrenda sailkatua; hornitzailea eta dokumentua identifikatu egin beharko dira bertan, baita diru-kopurua, emisino-data eta, behar danean, ordaintze data bere.	b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
c) Zehaztu egin beharko da jarduera horretan laguntzeko egon diran beste diru-laguntza batzuk, eta diru-kopurua zein izan dan eta horren jatorria.	c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.
Zazpigarrena.- Alkarteak Hitzarmenean hartutako konpromisoetarikoren bat beteko ez baleu, edota emondako diru-laguntzak hitzartutakoa ez dan helburuen baterako erabiliko baleuz, beti bere Udal honek horretarako bideratutako espedienteak hori adierazoten badu, Alkarteak itzuli egin beharko deutso Udalari jasotako zenbatekoa.	**Séptima.-** El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por la Asociación o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto.
Zortzigarrena.- Hitzarmen hau bertan	**Octava.-** Serán causas de rescisión del

behera ixteko arrazoi izango dira ondokoak:	presente convenio las siguientes:
a) Sinatzen daben alde biak horretarako ados egotea.	a) El mutuo acuerdo de las partes suscribientes.
b) Alkarteak hitzarmen honetan jasotako betebeharrak era larrian ez betetea.	b) El incumplimiento grave por parte de la Asociación de las obligaciones a que se refiere este Convenio.
c) Hitzarmen honen izaerearen arabera, indarrean dagozan legeetan jasoten dan beste edozein arrazoi.	c) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente.
Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu, birritan, eta helburu bakarrerako, goiburuan aipatutako lekuan eta egunean.	En prueba de conformidad las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados.

Firmado electrónicamente por: SOCIEDAD CICLISTA VALENTIN URIONA
con NIF: ESG48225718
en fecha : 31 de mayo de 2024
en hora: 8:31:25

Baliabide Orokorrak, Antolakuntza, Garapen Iraunkorra, Gobernu Irekia eta Berrikuntza, Proiektu Estrategikoak,Turismo eta Kirolak sailetako zinegotzi arduraduna.
Concejala responsable de los departamentos de Recursos Generales, Organización, Desarrollo Sostenible, Gobierno Abierto e innovación, Proyectos Estratégicos, Turismo y Deportes.